

Joel

1:1 דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פֶּתּוּאֵל:

1:1 פֶּתָגָם נְבוּאָה מִן־קֹדֶם יוֹי דִּהְיָה עִם יוֹאֵל בֶּר פֶּתּוּאֵל:

1:1 The word of the LORD that came to Joel, the son of Pethuel:

1:2 שְׁמַעוּ־זֹאת הַזְקֵנִים וְהָאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיטָה זֹאת בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבֹתֵיכֶם:

1:2 שְׁמַעוּ דָּא סְבִיא וְאֲצִיתוּ כָּל יְתָבֵי אֶרֶץ הַהֹנָת דָּא בְּיוֹמֵיכֹן וְאִם בְּיוֹמֵי אֲבָתְכֹן:

1:2 Hear this, O elders, And listen, all inhabitants of the land. Has *anything like* this happened in your days Or in your fathers' days?

1:3 עֲלֶיהָ לְבָנֵיכֶם סִפְרוּ וּבְנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדֹר אַחֵר:

1:3 עֲלֶה לְבָנֵיכֹן אֲשַׁתְּעוּ וּבְנֵיכֹן לְבָנֵיהֶן וּבְנֵיהֶן לְדֹר אַחֲרֹן:

1:3 Tell your sons about it, And let your sons *tell* their sons, And their sons the next generation.

1:4 יֵתֶר הַגָּזִם אָכַל הָאֶרֶבָּה וְיֵתֶר הָאֶרֶבָּה אָכַל הַיֵּלֶק וְיֵתֶר הַיֵּלֶק אָכַל הַחֲסִיל:

1:4 מוֹתֵר זַחְלָא אָכַל גּוֹבָא וְמוֹתֵר גּוֹבָא אָכַל פֶּרְחָא וְמוֹתֵר פֶּרְחָא אָכַל שְׂמוּטָא:

1:4 What the gnawing locust has left, the swarming locust has eaten; And what the swarming locust has left, the creeping locust has eaten; And what the creeping locust has left, the stripping locust has eaten.

1:5 הִקִּיצוּ שְׂכֹרִים וּבְכוּ וְהִלְלוּ כָּל־שְׁתֵּי יַיִן עַל־עֵסִים כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם:

1:5 אֲתַעִירוּ אֲתַעִירוּ רוּיָא וּבְכוּ וְאִלְלִילוּ כָּל שְׁתֵּי חֲמֵר עַל חֲמֵר מְרִית אֲרִי אֲתַמְנַע מִפּוֹמְכוֹן:

1:5 Awake, drunkards, and weep; And wail, all you wine drinkers, On account of the sweet wine That is cut off from your mouth.

1:6 כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אֶרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר שְׁנָיו שְׁנֵי אַרְיֵה וּמִתְלַעֲוֹת לְבִיא לֹא:

1:6 אֲרִי עֲמָא סָלִיק עַל אֶרְעֵי תִקְיָה וְלִית דְּמִנָּן שְׁנֵי אַרְיֵה וְנִיבּוּהֵי כָּבֵד אֲרִיֹן:

1:6 For a nation has invaded my land, Mighty and without number; Its teeth are the teeth of a lion, And it has the fangs of a lioness.

1:7 שֵׁם גִּפְנֵי לְשֹׁמֵה וְתֵאֲנִתִּי לְקִצְפָּה חֲשֵׁף חֲשֵׁפָה וְהַשְׁלִיךְ הַלְבִּינוּ שְׂרִיגֶיהָ:

1:7 שׁוּי פִירֵי גּוֹפְנֵי עָמִי לְצִדּוֹ וְתִינִיחוּן לְמַפְחַת נֶפֶשׁ מְקַלֵּף קֵלֶף וּרְמָא חֲנוּרֵי אִיתְחַדְרוּן שְׁבִשְׁהָא:

1:7 It has made my vine a waste And my fig tree splinters. It has stripped them bare and cast *them* away; Their branches have become white.

1:8 אֵלֵי כִבְתוּלָה חֲגַרְת־שֶׁק עַל־בַּעַל נְעוּרֶיהָ:

1:8 כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל עֲבִידֵי אֵלִיא כִבְתוּלָא דְאַסִּירָא סְקָא לְמִסְפַּד עַל בַּעַל עוֹלִימוּתָהָא:

1:8 Wail like a virgin girded with sackcloth For the bridegroom of her youth.

1:9 הַכֶּרֶת מִנְחָה וְנֶסֶךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתֵי יְהוָה:
1:9 פָּסְקוּ קוֹרְבָּנֵי וְנֶסֶכִּין מִבֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ וְאֶת־אָבְלוּ כֶהֱנִיָּא דְּמִשְׁמָשִׁין
בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ:

1:9 The grain offering and the drink offering are cut off From the house of the LORD. The priests mourn, The ministers of the LORD.

1:10 שָׂדֶךְ שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שָׂדֶךְ דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אִמְלָל יִצְהָר:
1:10 אֶתְבִּזְיוּ חֲקֵלָיָא חֲרוּבַת אֶרְעָא אַרִי סָף עִיבּוּרָא יִבִּישׁוּ גּוֹפְנִיָּא נִתְרוּ זֵיתָא:
1:10 The field is ruined, The land mourns; For the grain is ruined, The new wine dries up, Fresh oil fails.

1:11 הַבִּישׁוּ אֶפְרַיִם הִלִּילוּ כְּרָמִים עַל־חֲטָה וְעַל־שַׁעֲרָה כִּי אָבֵד קִצִּיר שָׂדֶה:
1:11 בְּהִיתוּ אִיכָרֵיָא אִילִילוּ מִפְּלָחֵי כְרָמֵיָא עַל חֲטִין וְעַל סַעֲרִין אַרִי סָף חָצַד
חֲקֵלָא:

1:11 Be ashamed, O farmers, Wail, O vinedressers, For the wheat and the barley; Because the harvest of the field is destroyed.

1:12 הִגְפֵּן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אִמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִבִּישׁוּ
כִּי־הִבִּישׁ שִׁשׁוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם: ס
1:12 גּוֹפְנִיָּא יִבִּישׁוּ וְזֵיתָא נִתְרָא רִמּוֹנִין אַף דְּקִלִּין וְחִזְרִין כָּל אִילָנֵי חֲקֵלָא
יִבִּישׁוּ אַרִי פִּסְקַת חֲדוּתָא מִבְּנֵי־אֲנָשָׁא:

1:12 The vine dries up And the fig tree fails; The pomegranate, the palm also, and the apple tree, All the trees of the field dry up. Indeed, rejoicing dries up From the sons of men.

1:13 חֲגִרוּ וְסָפְדוּ הַכֹּהֲנִים הִלִּילוּ מִשְׁרָתֵי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בִּשְׂקִים מִשְׁרָתֵי
אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנֶסֶךְ:
1:13 אָסְרוּ וְסָפְדוּ כֶהֱנִיָּא אִילִילוּ עַל מִדְּבַחַא עוּלוּ בֵיתוּ בְּסָקִיָּא דְּמִשְׁמָשִׁין
קֳדָם אֱלֹהֵי אַרִי אֶתְמַנַּע מִבֵּית־מִקְדָּשָׁא דְּאֱלֹהֵכֶן קוֹרְבָּנֵי וְנֶסֶכִּין:

1:13 Gird yourselves with sackcloth And lament, O priests; Wail, O ministers of the altar! Come, spend the night in sackcloth O ministers of my God, For the grain offering and the drink offering Are withheld from the house of your God.

1:14 קִדְשׁוּ־צוּם קְרָאוּ עֲצָה אִסְפוּ זִקְנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה:
1:14 גִּזְרוּ תַעֲנִי צוּמָא עֲרְעוּ כְּנִישָׁא כְּנוֹשׁוּ סְבִיָּא כָּל יְתִבֵּי אֶרְעָא וְעוּלוּ
לְבֵית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ אֱלֹהֵכֶן וְצִלוּ קֳדָם יְיָ:

1:14 Consecrate a fast, Proclaim a solemn assembly; Gather the elders And all the inhabitants of the land To the house of the LORD your God, And cry out to the LORD.

1:15 אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכָשֶׁד מִשְׁדֵּי יָבוֹא:
1:15 וַי מִן־קֳדָם יוּמָא אַרִי קָרִיב יוּמָא דְּעֵתִיד לְמִיתִי מִן־קֳדָם יְיָ וְכִבְיָזָא
וּבִזְזָא מִן־קֳדָם שְׂדֵי יִיתִי:

1:15 Alas for the day! For the day of the LORD is near, And it will come as destruction from the Almighty.

1:16 הֲלוֹא נִגְדַּר עֵינֵינוּ אֲכַל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שְׂמִיחָה וְגִיל:
1:16 הָא עַד דְּאֶנְחָנָא חֲזֹן עִיבּוּרָא סָף פִּסְק מִבֵּית־מִקְדָּשָׁא דְּאֱלֹהֵנָּא חֲדוּא וּבִיעַ:
1:16 Has not food been cut off before our eyes, Gladness and joy from the house of our God?

1:17 עֲבָשׁוּ פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגַרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֲצֵרוֹת נִהְרָסוּ מִמְּגֵרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן:
1:17 אֶתְמָסִיאוּ גִרְבֵּי גִרְבֵּי חֲמַר תַּחוֹת מְגוֹפְתָהוֹן צִדְיָאוּ אוֹצְרֵיָא אֶתְפָּגְרוּ

חוֹסְנֵי אוֹסְנֵי אֶסְנֵי אֶסְנֵי אֶרֶץ סָף עִיבוּרָא:

1:17 The seeds shrivel under their clods; The storehouses are desolate, The barns are torn down, For the grain is dried up.

1:18 מִהֲנֹאֲנַחַת בְּהֵמָה נִבְכּוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי הֶצֶאן נֶאֱשָׁמוּ:

1:18 לַחֲדָא מִתַּאֲנַחָא בְּעִירָא מִתַּעֲרַבְלָן בִּקְרָן דְּתוֹרִין אֶרֶץ לִית רְעִיָא לְהוֹן אֶף עֲדָרֵי עֲנָא צָדִיאוּ:

1:18 How the beasts groan! The herds of cattle wander aimlessly Because there is no pasture for them; Even the flocks of sheep suffer.

1:19 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְּבָר וּלְהִבָּה לְהִטָּה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

1:19 קְדָמְךָ יְיָ אֲנָא מִצְלִי אֶרֶץ קִדּוֹם תִּקֵּיף כְּאִישָׁא אֲסִיף דִּירוֹת מִדְּבָרָא וְשִׁלְהִבִּיתָא שִׁיִּצִּיתָא כָּל אֵילָנֵי חֻקְלָא:

1:19 To You, O LORD, I cry; For fire has devoured the pastures of the wilderness And the flame has burned up all the trees of the field.

1:20 גַּם־בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יִבְשׁוּ אַפִּיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת הַמִּדְּבָר: פ

1:20 אֶף חַיּוֹת בָּרָא מִסְבָּרָא קְדָמְךָ אֶרֶץ יִבְשׁוּ פְּצִידֵי מַיָּא וְקִידּוֹם תִּקֵּיף כְּאִישָׁא אֲסִיף דִּירוֹת מִדְּבָרָא:

1:20 Even the beasts of the field pant for You; For the water brooks are dried up And fire has devoured the pastures of the wilderness.

2:1 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְיעוּ בְּתֵר קִדְשֵׁי יְרֵמּוֹ כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב:

2:1 תִּקְעוּ שׁוֹפָרָא בְּצִיּוֹן וְיִבְיְכוּ בְּטוֹרָא דְּקוֹדֶשִׁי יִזְעוּן כָּל יְתִבֵּי אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ מְטָא יוֹמָא דְּעֵתִיד לְמִיתִי מִן־קֶדֶם יְיָ אֶרֶץ קָרִיב:

2:1 Blow a trumpet in Zion, And sound an alarm on My holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of the LORD is coming; Surely it is near,

2:2 יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֹרַפֶּל כְּשַׁחַר פָּרֶשׁ עַל־הַהָרִים עִם רַב וְעֲצוֹם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דוֹר וְדוֹר:

2:2 יוֹם חֹשֶׁךְ וְקֹבֵל יוֹם עָנָן וְאֶמְטָא כְּנִיהוֹר צַפְרָא דְּפָרִיס עַל טוֹרֵיָא עִם רַב וְתִקֵּיף דְּכֹתִיָּה לֹא הָוָה מִן עֲלָמָא וּבְתִירוּהִי לֹא יוֹסִיף עַד שְׁנֵי דָר וְדָר:

2:2 A day of darkness and gloom, A day of clouds and thick darkness. As the dawn is spread over the mountains, So there is a great and mighty people; There has never been *anything* like it, Nor will there be again after it To the years of many generations.

2:3 לְפָנֵינוּ אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהֹט לְהִבָּה כַּגֶּן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ וְאַחֲרָיו מִדְּבָר שְׂמָמָה וְגַם־פְּלִיטָה לֹא־הִיָּתָה לוֹ:

2:3 קְדָמוּהִי אָכְלָה אִישְׁתָּא וּבְתִירוּהִי מְשִׁיִּצִּיא שְׁלֵהֲבִיתָא כְּנִינְתָא דְּעֵדֶן אֶרֶץ קְדָמוּהִי וּבְתִירוּהִי מִדְּבָר צָרִי וְאֶף שִׁיזְבָּא לִית בֵּיה לְרִשְׁיֵעִיא:

2:3 A fire consumes before them And behind them a flame burns. The land is like the garden of Eden before them But a desolate wilderness behind them, And nothing at all escapes them.

2:4 כְּמֵרָאָה סוֹסִים מֵרָאָהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן:

2:4 כְּחִיָּזוּ סוֹסוֹתָא חֲזוּיָהוּן וּכְפָרָשִׁיא כֵּן רִהֲטוּן:

2:4 Their appearance is like the appearance of horses; And like war horses, so they run.

2:5 כְּקוֹל מִרְכָּבוֹת עַל-רָאשֵׁי הַהָרִים יִרְקְדוּן כְּקוֹל לֶהֱבֹא אֵשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעֵם
עֲצוֹם עָרוֹךְ מִלַּחְמָה:

2:5 כְּקָל רְתִיכָא עַל רִישֵׁי טוּרִיא מְקַפְצִין כְּקָל שְׁלֵהוּבֵי אִשָּׁא אִשָּׁא דְּמִשְׁיָצִיא
בְּקֶשֶׁא יְבִישָׁא כְּעֵמָא תְּקִיפָא דִידַע סְדְרֵי קֶרְבָּא:

2:5 With a noise as of chariots They leap on the tops of the mountains, Like the crackling of a flame of fire consuming the stubble, Like a mighty people arranged for battle.

2:6 מִפְּנֵי יַחֲלוּ עַמִּים כָּל-פָּנִים קִבְצוּ פָּאֲרוֹר:

2:6 מִן-קִדְמוֹהִי יִזְעוּן עַמְמֵיָא כָּל אַפִּיָא אֲתַחְפְּאוּ אֲתַחְפְּאָה אַכְרוּם אוֹכְמִין
כְּקֶדְרָא:

2:6 Before them the people are in anguish; All faces turn pale.

2:7 כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן כְּאֲנָשֵׁי מִלַּחְמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יִלְכוּן וְלֹא
יַעֲבֹטוּן אַרְחוֹתָם:

2:7 כְּגִיבְרָא רֶהֱטִין כְּגִיבְרֵי עֲבָדֵי קֶרְבָּא סֻלְקִין לְשׁוּרָא וּגְבַר בְּאוּרְחִיהּ אֲזִלִּין
וְלֹא מַעֲכָבִין אוּרְחָתְהוֹן:

2:7 They run like mighty men, They climb the wall like soldiers; And they each march in line, Nor do they deviate from their paths.

2:8 וְאִישׁ אַחִיו לֹא יִדְחֲקוּן גְּבַר בְּמִסְלָתוֹ יִלְכוּן וּבְעֵד הַשֶּׁלַח יִפְּלוּ לֹא יִבְצְעוּ:

2:8 וּגְבַר אַחוּהִי לֹא דִחְקִין גְּבַר בְּכַבְשִׁיהּ אֲזִלִּין וּלְאַתֵּר דְּאִינוּן שְׁלִיחִין אֲזִלִּין
קִטְלִין וְלֹא מְקַבְּלִין מִמוּן:

2:8 They do not crowd each other, They march everyone in his path; When they burst through the defenses, They do not break ranks.

2:9 בְּעִיר יִשְׁקוּ בַּחוֹמָה יִרְצוּן בְּבֵתִים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים יִבְאוּ כְּגִנְבָּ:

2:9 בְּקֶרְתָּא מְדִינִין מְדִינִין עַל שׁוּרָא רֶהֱטִין בְּבֵתֵיָא סֻלְקִין מִן חֲרֻכֵּיָא עֲלִין
כְּגִנְבֵּיָא:

2:9 They rush on the city, They run on the wall; They climb into the houses, They enter through the windows like a thief.

2:10 לְפָנֵינוּ רָגְזָה אֶרֶץ רָעִשׁוּ שָׁמַיִם שָׁמַשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

2:10 קִדְמוֹהִי חֲרוּבַת אֶרֶעָא זָעוּ שָׁמַיָא שְׁמַשָּׁא וְסִיְהֶרָא קִבְּלוּ וְכוֹכְבֵּיָא כְּנָשׁוּ
יִיהוּרִיהוֹן:

2:10 Before them the earth quakes, The heavens tremble, The sun and the moon grow dark And the stars lose their brightness.

2:11 וַיְהִיָּה נָתַן קוֹלוֹ לְפָנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֵהוּ כִּי עֲצוֹם עֲשֵׂה דְבָרוֹ

כִּי-גִדּוֹל יוֹסִיָּהוּהּ וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלֵנוּ:

2:11 וַיִּי אֲרִים מִימְרִיהּ קֶדָם מִשְׁרִיתִיהּ אֲרִי סְגִיָּאן לַחְדָּא מִשְׁרִיתִיהּ אֲרִי

תְּקִיפִין עֲבָדֵי מִימְרִיהּ אֲרִי רַב יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמִיתִי מִן-קֶדָם יִי וְחֲסִין לַחְדָּא
וּמִן יָכוֹל לְסוּבְרוֹתִיהּ:

2:11 The LORD utters His voice before His army; Surely His camp is very great, For strong is he who carries out His word. The day of the LORD is indeed great and very awesome, And who can endure it?

2:12 וְגַם-עַתָּה נֹאסִיָּהוּהּ שָׁבוּ עָדִי בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְצוּם וּבִבְכִי וּבְמִסְפָּד:

2:12 וְאַף כְּעַן אָמַר יִי תוּבוּ לְפִלְחִנִי בְּכָל לִבְכוּן וּבְצוּמָא וּבִבְכִיתָא וּבְמִסְפָּדָא:

2:12 "Yet even now," declares the LORD, "Return to Me with all your heart, And with fasting, weeping and mourning;

2:13 וּקְרַעוּ לְבַבְכֶם וְאַל-בְּגִדֵיכֶם וּשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חֲנוּן וָרַחוּם הוּא

אֲרֵךְ אֲפִים וְרַב-חֶסֶד וְנֶחֱם עַל-הָרָעָה:

2:13 וְאָעֲדוּ רַשָׁע לִיבְכוֹן וְלֹא בְבִיזוּעַ לְבוֹשֵׁיכֶן וְתוֹבוּ לְפָלְחָנָא דִּיּוּי אֱלֹהֵיכֶן
אֲרִי חֲנֻנָא וְרַחֲמָנָא הוּא מְרַחֵק רָגְזוֹ וּמְסַנֵּי לְמַעַבְדֵּי טַבָּחִין וּמִתִּיב מִיִּמְרִיהָ
מִלְּאִיתָאָה בִּישָׁא:

2:13 And rend your heart and not your garments." Now return to the LORD your God, For He is gracious and compassionate, Slow to anger, abounding in lovingkindness And relenting of evil.

2:14 מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחֵם וְהַשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְנִסְךְ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
2:14 מִן יָדַע דְּאִית בִּידֵיהּ חֻבִּין יְתוֹב מִנְהוֹן וְיִתְרַחֵם עָלוּהִי וְכָל מִן דִּיתוֹב
יִשְׁתַּבֵּיך לִיה חֻבּוּהִי וְיִקְבִּיל בְּרַכָּן וְנִחְמָן וְצִלּוּתִיה כְּגַבְר דְּמִקְרִיב קוֹרְבָנִין
וְנִסְכִּין בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּי אֱלֹהֵיכֶן:

2:14 Who knows whether He will *not* turn and relent And leave a blessing behind Him, *Even* a grain offering and a drink offering For the LORD your God?

2:15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קִדְשׁו־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה:

2:15 תִּקְעוּ שׁוֹפָרָא בְּצִיּוֹן גְּזֵרוֹ תַעֲנִי צוּמָא עֲרַעְו כְּנִישָׁא:

2:15 Blow a trumpet in Zion, Consecrate a fast, proclaim a solemn assembly,

2:16 אִסְפוּ־עַם קִדְשׁוֹ קַהֲל' קַבְּצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וַיְנַקֵּי שָׂדִים יֵצֵא חֲתָן
מִחֲדָרוֹ וְכָלָה מִחֲפָתָהּ:

2:16 כְּנוּשׁוֹ עָמָא זְמִינוֹ קַהֲלָא כְּנוּשׁוֹ סְבִיָּא אִיתוֹ טְלִיָּא עַלְלִיָּא וַיְנַקֵּי תְדִיָּא
יִפּוֹק חֲתָנָא מֵאֲדָרוֹן בֵּית מִשְׁכְּבִיהּ וְכָלְתָּא מִבֵּית גְּנוּנְהָא:

2:16 Gather the people, sanctify the congregation, Assemble the elders, Gather the children and the nursing infants. Let the bridegroom come out of his room And the bride out of her *bridal* chamber.

2:17 בֵּין הָאוּלָּם וְלִמְזִבְחַ יִבְכוּ הַפְּהָנִים מִשְׁרְתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֶה יְהוָה
עַל־עַמּוֹד וְאֶל־חֲתָן נִחַלְתָּ לְחַרְפָּה לְמִשְׁלַבֵּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיהּ
אֱלֹהֵיהֶם:

2:17 בֵּין אוּלְמָא וּלְמִדְבָּחָא יִבְכוּן כְּהֵנִיָּא דְּמִשְׁמָשִׁין קָדָם יוּי וַיִּימְרוּן חוֹס יוּי
עַל עַמּוֹד וְלֹא תַתִּין אַחֲסָנְתְךָ לְחִיסוּדִין לְמִשְׁלַט בְּהוֹן עַמְמִיָּא לָמָּה יִימְרוּן
בֵּינֵי עַמְמִיָּא אֲן דֹּאֲתַפְרִיקוּ בְּמִימַר אֱלֹהֵהוֹן:

2:17 Let the priests, the LORD'S ministers, Weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare Your people, O LORD, And do not make Your inheritance a reproach, A byword among the nations. Why should they among the peoples say, 'Where is their God?'"

2:18 וַיִּקְנָא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחֲמַל עַל־עַמּוֹ:

2:18 וַחֲסֵ יוּי עַל אֶרְעִיהּ וְרַחֲמִים עַל עַמִּיהּ:

2:18 Then the LORD will be zealous for His land And will have pity on His people.

2:19 וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
וְשִׁבְעֵתֶם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חֲרָפָה בְּגוֹיִם:

2:19 וַאֲתִיב יוּי וַאֲמַר לְעַמִּיהּ הָאֲנָא מְבָרִיךְ לָכוֹן עֲבוּרָא וְחִמְרָא וּמִשְׁחָא
וְתִסְבְּעוּן יְתִיה וְלֹא אֶתֶן יְתִיכֶן עוֹד חֲסוּדִי כִפְנָא בֵּינֵי עַמְמִיָּא:

2:19 The LORD will answer and say to His people, "Behold, I am going to send you grain, new wine and oil, And you will be satisfied *in full* with them; And I will never again make you a reproach among the nations.

2:20 וְאֶת־הַצִּפּוֹנִי אֲרַחֵק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו
אֶל־הַיָּם הַקָּדְמָנִי וְסָפוּ אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרוֹן וְעָלָה בָאֲשׁוֹ וְתַעַל צִחְתּוֹ כִּי הִגְדִּיל
לַעֲשׂוֹת:

2:20 וְיִת עָמָא דְּאֶתִי מִצִּפּוֹנָא אֲרַחֵק מִנְכוֹן וְאֶגְלִינִיה לְאַרְעַ עֲדִיָּא וְחִרְבָּא

רִישִׁיהָ לַיָּמָא מִדְּנִחָאָה וְסוּפֶיהָ לַיָּמָא מִעֲרֵבָאָה וְתִסַּק סְרוּתֶיהָ וַיִּהְיֶה רִיחֶיהָ
אֲרִי אֲסִגִּי לְמַעַבְדֵּי בִישׁוֹן:

2:20 "But I will remove the northern *army* far from you, And I will drive it into a parched and desolate land, And its vanguard into the eastern sea, And its rear guard into the western sea. And its stench will arise and its foul smell will come up, For it has done great things."

2:21 אֶל־תִּירָאִי אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
2:21 לֹא תִדְחַלִּין אֶרֶץ דְּיִשְׂרָאֵל בְּוַעִי וַחֲדָא אֲרִי אֲסִגִּי יוֹי לְמַעַבְדֵּי בִידֵּי טָבוֹן
לַעֲמִיָּה:

2:21 Do not fear, O land, rejoice and be glad, For the LORD has done great things.

2:22 אֶל־תִּירָאוּ בְּהִמּוֹת שָׂדֵי כִּי דָשְׁאוּ נֶאֱוֹת מִדְּבַר כִּי־עֵץ נִשְׂא פִרְיוֹ תֵּאֲנָה
וְנִפֶּן נִתְּנוּ חֵילָם:
2:22 לֹא תִדְחַלִּין חַיּוֹת בְּרָא אֲרִי אֶת־עֲטָרוֹ אֶת־אֲטָרוֹ דִּירוֹת מִדְּבַר אֲרִי אֵילָנָא
אֶצֶּלֶח אֲבִיָּה תִינָא וְנוֹפְנִיָּא טַעֲנוּ טַעֲנוּ פִירֵיהוֹן:

2:22 Do not fear, beasts of the field, For the pastures of the wilderness have turned green, For the tree has borne its fruit, The fig tree and the vine have yielded in full.

2:23 וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמָחוּ בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָהּ
וַיִּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹן:
2:23 וּבְנֵי צִיּוֹן בְּוַעֲוֹ וַחֲדוּ בְּמִימְרָא דִּיּוֹי אֱלֹהֵכֶן אֲרִי אֲתִיב לָכוֹן יֵת מִלְּפִיכֶן
בְּזָכוֹ וּמַחִית לָכוֹן מָטָר בְּכִיר בְּעֲדָנִיה וְלִקִּישָׁא בִּירַח נִיסָן:

2:23 So rejoice, O sons of Zion, And be glad in the LORD your God; For He has given you the early rain for *your* vindication. And He has poured down for you the rain, The early and latter rain as before.

2:24 וּמִלָּאוּ הַגִּרְנוֹת בָּרַ וַהֲשִׁיקוּ הַיִּקְבִּים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהַר:
2:24 וַיִּתְּמִלִּין אֵידִרְיָא עֲבוּרָא וַיִּטּוּפוּן נַעֲוִיָּא חֲמָרָא וּבִידְיָא וּבִידְיָא מִשְׁחָא:
2:24 The threshing floors will be full of grain, And the vats will overflow with the new wine and oil.

2:25 וּשְׁלַמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגָּזָם חִילִי
הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בָכֶם:
2:25 וְאֲשָׁלִים לָכוֹן שְׁנִיָּא טַבְתָּא חֲלָף שְׁנִיָּא דְּבִזּוּ יִתְכוּן עַמְּמִיָּא וְלִישְׁנִיָּא
שְׁלַטְוִיָּא וּמִלְכוּתָא פּוֹרַעָנוֹת חִילִי רַבָּה דְּשַׁלְחִית בָּכוֹן:

2:25 "Then I will make up to you for the years That the swarming locust has eaten, The creeping locust, the stripping locust and the gnawing locust, My great army which I sent among you.

2:26 וְאֶכְלֹתֶם אֱכֹל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְלִיא וּלֹא־יִבָּשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:
2:26 וְתִיכְלוּן מִיכַל וְתִסְבְּעוּן וְתִשְׁבְּחוּן יֵת שְׁמָא דִּיּוֹי אֱלֹהֵכֶן דְּעֵבַד עִמָּכֶן
פְּרִישָׁן וְלֹא יִבְהַתּוּן עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל לְעָלָם:

2:26 "You will have plenty to eat and be satisfied And praise the name of the LORD your God, Who has dealt wondrously with you; Then My people will never be put to shame.

2:27 וַיִּדְעֻתָם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וּלֹא־יִבָּשׁוּ
עַמִּי לְעוֹלָם: ס

2:27 וְתִידְעוּן אֲרִי בְּנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יִתִּי שְׁכִינָתִי וְאֲנִי יוֹי אֱלֹהֵכֶן וְלִית
עוֹד וְלֹא יִבְהַתּוּן עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל לְעָלָם:

2:27 "Thus you will know that I am in the midst of Israel, And that I am the LORD your God, And there is no other; And My people will never be put to shame.

3:1 וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוֹד אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְּנִיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם

זְקֵנֵיכֶם חֲלֻמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחֲוִירֵיכֶם חֲזִיּוֹנוֹת יִרְאוּ:

3:1 וַיְהִי בְּתֵר כֵּין אֲשַׁפּוֹךְ יְת רֹחַ קְדוֹשִׁי עַל כָּל בְּסָרָא וַיִּתְנַבּוֹן בְּנִיכּוֹן
וּבִנְתִּכּוֹן סְבִיכּוֹן חֲלֹמִין יַחֲלֹמוּן עוֹלִימִיכּוֹן חֲזִינִין יַחֲזִינּוּ:

2:28 "It will come about after this That I will pour out My Spirit on all mankind; And your sons and daughters will prophesy, Your old men will dream dreams, Your young men will see visions.

3:2 וְגַם עַל-הָעֲבָדִים וְעַל-הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשַׁפּוֹךְ אֶת-רוּחִי:

3:2 וְאִף עַל עַבְדִּין וְעַל אִמָּהֶן בְּיוֹמֵיָא הָאֵינּוֹן אֲשַׁפּוֹךְ יְת רֹחַ קְדוֹשִׁי:

2:29 "Even on the male and female servants I will pour out My Spirit in those days.

3:3 וְנִתְּתִי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן:

3:3 וְאִתּוֹן אִתּוֹן מוֹפְתִין בַּשָּׁמַיָא וּבָאָרְעָא דָם וְאִישָׁא וַיְטוּרִין דְּתַנּוּ:

2:30 "I will display wonders in the sky and on the earth, Blood, fire and columns of smoke.

3:4 הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

3:4 שֶׁמֶשׁא יִתְהַפֵּיךְ לְקַבְלָא וְסִיְהֵרָא לְדָמָא קֳדָם מִיְתִי יוֹמָא דְעֵתִיד לְמִיְתִי
מִן-קֳדָם יְיָ רַבָּא וּדְחִילָא:

2:31 "The sun will be turned into darkness And the moon into blood Before the great and awesome day of the LORD comes.

3:5 וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר-יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט כִּי בְהֵרֶצֶיוֹן וּבִירוּשָׁלַם תְּהִיָּה

פְּלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבִשְׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קִרָּא:

3:5 וַיְהִי כָּל דִּיצְלֵי בַשָּׁמָא דִּיּוֹי יִשְׁתַּיִּזב אֲרִי בַטּוֹרָא דְצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תְּהִי
שִׁיזְבְּתָא כְּמָא דְאָמַר יְיָ וּמִשִּׁיזְבִּיא דִּיּוֹי זִמִּין:

2:32 "And it will come about that whoever calls on the name of the LORD Will be delivered; For on Mount Zion and in Jerusalem There will be those who escape, As the LORD has said, Even among the survivors whom the LORD calls.

4:1 כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הָהֵמָּה וּבַעֲתָה הִיא אֲשֶׁר (אָשׁוּב) [אָשִׁיב] אֶת-שְׁבוֹת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם:

4:1 אֲרִי הָא בְּיוֹמֵיָא הָאֵינּוֹן וּבַעֲדָנָא הִיא דְאִתִּיב יְת גְּלוֹת אָנֶשׁ יְהוּדָה וַיִּתְּבִי
יְרוּשָׁלַם:

3:1 "For behold, in those days and at that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,

4:2 וְקִבַּצְתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְהוֹרְדֹתִים אֶל-עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִּי עִמָּם שָׁם
עַל-עַמִּי וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בַּגּוֹיִם וְאֶת-אֲרָצִי חָלְקוּ:

4:2 וְאֶכְנִישׁ יְת כָּל עַמֻּמֵּיא וְאֶחִיתַּנּוֹן לְמִישָׁר פְּלוּג דִּינָא וְאֶתְפָּרַע מִנְהוֹן תַּמָּן
עַל עַמִּי וְאֶחְסַנְתִּי יִשְׂרָאֵל דְּבִדְרוּ בִּינִי עַמֻּמֵּיא וְיִת אַרְעִי פְּלִיגוּ:

3:2 I will gather all the nations And bring them down to the valley of Jehoshaphat. Then I will enter into judgment with them there On behalf of My people and My inheritance, Israel, Whom they have scattered among the nations; And they have divided up My land.

4:3 וְאֶל-עַמִּי יָדוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ הֵילֵד בְּזוֹנָה וְהִילָדָה מְכָרוּ בֵּין וַיִּשְׁתּוּ:

4:3 וּבַעֲמִי רָמוּ עַדְבִּין וַיִּהְיוּ עוֹלִמָא בְּאֵגֶר זְנִיתָא וְעוֹלִימָתָא זְבִינוּ בַּחמָרָא
וְאִשְׁתִּיאוּ:

3:3 "They have also cast lots for My people, Traded a boy for a harlot And sold a girl for wine that they may drink.

4:4 וְגַם מִה-אֲתָם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פִּלְשֶׁת הַגְּמוּל אֲתָם מִשְׁלָמִים
עָלַי וְאִם-גְּמֻלִים אֲתָם עָלַי קָל מְהֵרָה אָשִׁיב גְּמֻלָּכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

4:4 וְאִף מָא אִתּוֹן חֲשִׁיבִין קְדָמִי צוֹר וְצִידוֹן וְכָל תַּחוּמֵי פִלְשֶׁתַּי הַגְּמֻלָא אִתּוֹן
מִשְׁלָמִין קְדָמִי אִם גְּמֻלִין אִתּוֹן קְדָמִי קָלִיל בַּפְרִיעַ אִתִּיב גְּמֻלָּכּוֹן בְּרִישְׁכּוֹן:

3:4 "Moreover, what are you to Me, O Tyre, Sidon and all the regions of Philistia? Are you rendering Me a recompense? But if you do recompense Me, swiftly and speedily I will return your recompense on your head.

4:5 אֲשֶׁר-כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחְתֶּם וּמַחְמְדֵי הַטָּבִים הֵבֵאתֶם לְהִיכְלִיכֶם:

4:5 דְּכֶסֶף וְזָהָב נְסִיבְתוּן וּמָנִי חֲמֻדֹתַי טָבִיא אֶעֱלֶיתוּן לְהִיכְלִיכוֹן:

3:5 "Since you have taken My silver and My gold, brought My precious treasures to your temples,

4:6 וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מִכְרַתֶּם לְבָנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם:

4:6 וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם זְבִינְתוּן לְבָנֵי יוֹנָי בְּדִיל לְאַרְחָקוֹתֵהוּן מֵעַל תְּחוֹמֵהוּן:

3:6 and sold the sons of Judah and Jerusalem to the Greeks in order to remove them far from their territory,

4:7 הִנְנִי מַעֲרִים מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-מִכְרַתֶּם אֹתָם שָׁמָּה וְהִשְׁבֹּתִי גְמֻלָּתִי בְּרֹאשְׁכֶם:

4:7 הָאֲנֹא מִיָּתִי לָהוּן בְּגִלִּי מִן אֲתָרָא דְּזְבִינְתוּן יְתָהוּן לְתַמָּן וְאַתִּיב גְּמוּלָכוֹן בְּרִישְׁכוֹן:

3:7 behold, I am going to arouse them from the place where you have sold them, and return your recompense on your head.

4:8 וּמִכְרַתִּי אֶת-בְּנֵיכֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרוּם לְשָׁבָאִים אֶל-גּוֹי רָחוֹק כִּי יִהְיֶה דִּבְרִי: ס

4:8 וְאַמְסֵר יֵת בְּנִיכּוֹן וְיֵת בָּנוֹתְכוֹן בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וְיִזְבְּנוּנוֹן לְבָנֵי שָׁבָא לְעַמָּא רַחִיקָא אַרִי בְּמִימְרָא דִּיּוֹי גִּזִּיר כִּין:

3:8 "Also I will sell your sons and your daughters into the hand of the sons of Judah, and they will sell them to the Sabaeans, to a distant nation," for the LORD has spoken.

4:9 קְרְאוּ-זֹאת בְּגוֹיִם קְדָשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה:

4:9 אֲכָלוּ אֲכָלוּ דָא בְּעַמְמִיא זְמִינוּ עֲבָדֵי קְרָבָא יִיתוּן בְּגִלִּי גִיבְרִיא יִתְקַרְבוּן יִסְקוּן כָּל גְּבָרֵי עֲבָדֵי מִגִּיחֵי קְרָבָא:

3:9 Proclaim this among the nations: Prepare a war; rouse the mighty men! Let all the soldiers draw near, let them come up!

4:10 כָּתוּ אֹתֵיכֶם לְחַרְבּוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרִמָּתִים הַחֲלֹשׁ יֹאמֶר גְּבוּר אָנִי:

4:10 אֲתַקִּינוּ סִכִּיכוֹן לְסִיפִין וּמִגְלִיכוֹן לְמוֹרְנִין דְּחֲלֹשׁ יִימַר גִּיבְרָא אָנֹא:

3:10 Beat your plowshares into swords And your pruning hooks into spears; Let the weak say, "I am a mighty man."

4:11 עוֹשׂוּ וּבָאוּ כָּל-הַגּוֹיִם מִסְבִּיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הִנַּחַת יְהוָה גְּבוּרִיךָ:

4:11 יִתְכַנְשׁוּן וְיִיתוּן כָּל עַמְמִיא מִסְחוּר-סְחוּר וְיִתְקַרְבוּן תַּמָּן יִתְבַּר יוֹי תְּקוּף גִּיבְרִיהוּן:

3:11 Hasten and come, all you surrounding nations, And gather yourselves there. Bring down, O LORD, Your mighty ones.

4:12 יַעֲזֻרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל-עַמֶּךָ יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לְשַׁפֹּט אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם מִסְבִּיב:

4:12 יִיתוּן בְּגִלִּי וְיִסְקוּן עַמְמִיא לְמִישַׁר פְּלוּג דִּינָא אַרִי תַמָּן אֲתַגְלִי לְמַדָּן יֵת כָּל עַמְמִיא מִסְחוּר-סְחוּר:

3:12 Let the nations be aroused And come up to the valley of Jehoshaphat, For there I will sit to judge All the surrounding nations.

4:13 שְׁלַחוּ מִגָּל כִּי בִשָּׁל קָצִיר בָּאוּ רְדוּ כִּי-מִלֵּאָה גַּת הַשִּׁיקוֹ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רַעְתָּם:

4:13 אוֹשִׁיטוּ בַּהוֹן חֶרֶב אֲרִי מָטָא זְמַן קִיְצָהוֹן חוּתוֹ דּוֹשִׁישׁוּ קִטְלִי גִבְרִיהוֹן
כִּבְעִיט כִּבְעוּט דְּמַתְּבֵּיט בַּמַּעְצָרָא אֲשׁוּדוֹ דְּמַהוֹן אֲרִי סְגִיאת בִּישְׁתָּהוֹן:

3:13 Put in the sickle, for the harvest is ripe. Come, tread, for the wine press is full; The vats overflow, for their wickedness is great.

4:14 הַמִּוֹנִים הַמִּוֹנִים בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ:

4:14 מִשְׁרָן מִשְׁרָן בְּמִישָׁר פְּלוּג דִּינָא אֲרִי קָרִיב יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמִיתִי מִן־קָדָם
יִי בְּמִישָׁר פְּלוּג דִּינָא:

3:14 Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of the LORD is near in the valley of decision.

4:15 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קִדְרוּ וְכוֹכְבִּים אֶסְפוּ נִגְהָם:

4:15 שֶׁמֶשׁא וְסִיְהָרָא קִבְּלוּ וְכוֹכְבֵּינָא כִנְשׁוּ זִיְהוּרִיהוֹן:

3:15 The sun and moon grow dark And the stars lose their brightness.

4:16 וַיְהִי־הָיָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלּוֹ וְרַעְשׁוֹ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהִי־הָיָה מַחֲסֶה
לְעַמּוֹ וּמַעֲזוֹ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

4:16 וַיִּי מִצִּיּוֹן יְכַלִּי וּמִירוּשָׁלַם יָרִים מִיְמִרְיָה וַיִּזְעַעוֹן שָׁמַיָא וָאֶרֶעָא וַיִּי סִמָּךְ
לְעַמִּיָּה וְסַעִיד וְסַעִיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3:16 The LORD roars from Zion And utters His voice from Jerusalem, And the heavens and the earth tremble. But the LORD is a refuge for His people And a stronghold to the sons of Israel.

4:17 וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ
וְזָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ־בָּה עוֹד: ס

4:17 וְתִדְעוֹן אֲרִי אֲנָא יִי אֱלֹהֵכּוֹן אֲשֶׁר־יִתֵּי שְׁכִינָתִי בְּצִיּוֹן טוֹרָא דְקֹדֶשׁ וְתַהִי
יְרוּשָׁלַם קוֹדֶשׁא וְנִכְרָאִין לֹא יַעֲדוֹן יַעֲבִירוֹן בָּה עוֹד:

3:17 Then you will know that I am the LORD your God, Dwelling in Zion, My holy mountain. So Jerusalem will be holy, And strangers will pass through it no more.

4:18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי
יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעַיִן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁטִיִם:

4:18 וַיְהִי בַּעֲדָנָא הַהוּא יִרְבּוֹן טוֹרָא חֲמַר מְרִית מְרִית וּרְמָתָא יִגְדֵן יִרְבּוֹן
טוֹבָא וְכָל פְּצִידֵי בֵית יְהוּדָה יִהְיוּ מָיָא וּמַבּוּעַ מִבֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיִּי יְהִי נָפִיק
וַיְהִי מִשְׁקֵי יֵת מִישָׁר שְׁטִין:

3:18 And in that day The mountains will drip with sweet wine, And the hills will flow with milk, And all the brooks of Judah will flow with water; And a spring will go out from the house of the LORD To water the valley of Shittim.

4:19 מִצְרַיִם לְשָׁמָמָה תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמִדְבָּר שָׁמָמָה תִּהְיֶה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דָם־נָקִיא בָּאֶרֶץ:

4:19 מִצְרַיִם לְצָדוֹ תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמִדְבָּר צָדוֹ תִּהְיֶה מִחֲטוֹף בְּנֵי יְהוּדָה דֹּאשְׁדוּ
דָם זָכִי בָּאֶרְעָהוֹן:

3:19 Egypt will become a waste, And Edom will become a desolate wilderness, Because of the violence done to the sons of Judah, In whose land they have shed innocent blood.

4:20 וַיְהוּדָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

4:20 וַיְהוּדָה לְעֹלָם תַּחֲב וִירוּשָׁלַם לְדָר וְדָר:

3:20 But Judah will be inhabited forever And Jerusalem for all generations.

4:21 וְנָקִיתִי דָמָם לֹא־נָקִיתִי וַיְהִי שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:

3:21 And I will avenge their blood which I have not avenged, For the LORD dwells in Zion.

